

المثل الاكبر

وضعه بالانكليزية فقيده الشعر والفن

المرحوم جبران خليل جبران

تعريب

البر شمس الدين الخطوني

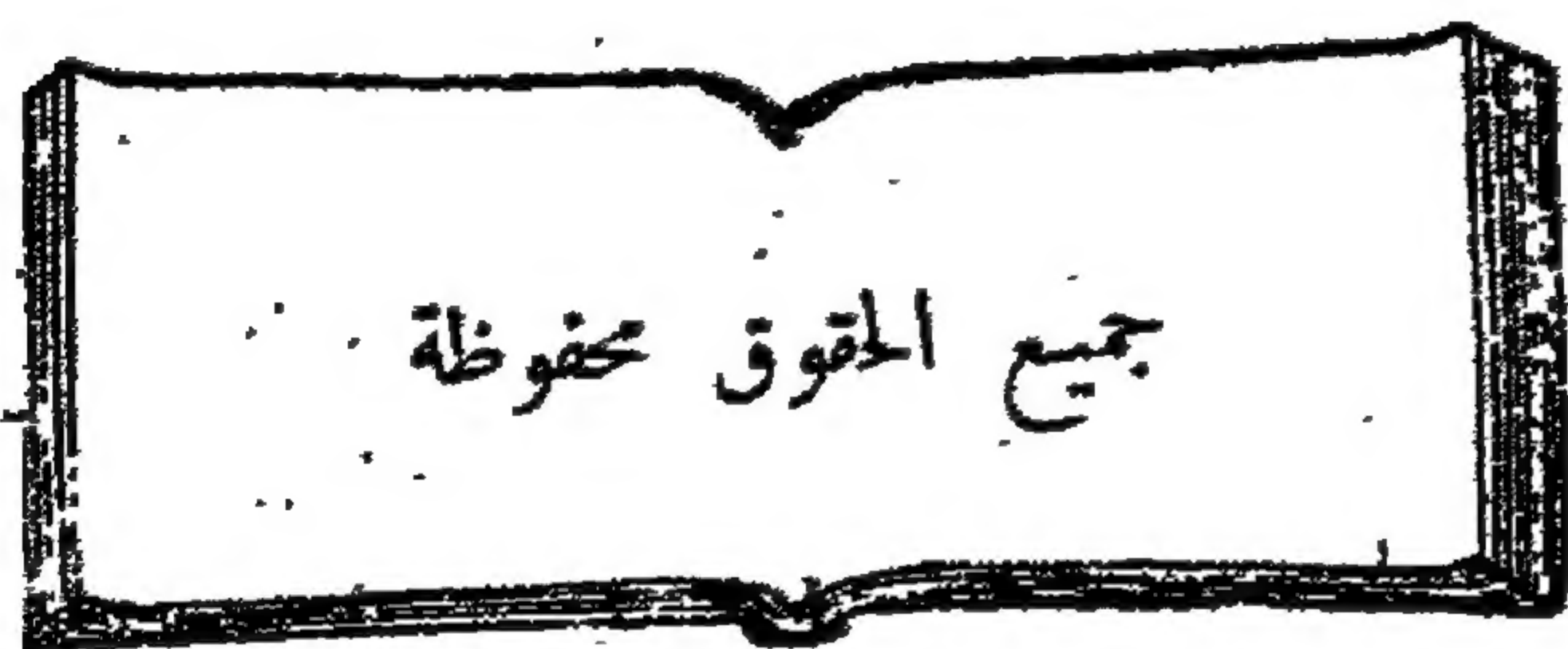
صاحب مجلة الخالدات

(الطبعة الثالثة)

الطبعة العشرية

بالفجالة بصر - ص . ب ٩٥٤

(Printed in Egypt.)



أَلْفُ الْأَرْضِ

تأليف

المرحوم جبران خليل جبران

تعريب

الأستاذ رنا خبطون نيون شبت

(الطبعة الثالثة)

المطبعة العصرية

بالقجالة بصر - ص . ب ٩٥٤



وعندما حلت ليلةُ العصر الثاني عشر ،
وابتلع الصمتُ ، الذي هو مدُّ بحر الليل ،
جميعَ التلال ،
ظهر الالهة الثلاثة ، المولودون في الأرض ،
وأسياد الحياة ، على الجبال .
فترا كضت الأنهار إلى أقدامهم ،
وغمرت أمواج الضباب صدورهم ،
وارتفعت رؤوسهم بجلال فوق العالم .
ثم تكلموا ، فتموجت أصواتهم ، كالرعد
البعيد فوق السهول .

الاله الأول

ان الريح تهب شرقاً ،
فأريد أن أحوّل وجهي نحو الجنوب ،
لأن الريح تملأ مشامتّي برائحة الأشياء الميتة .

❦ الاله الثانى ❦

هذه رائحة الأجسام المحترقة ، وهى لذينة وسخية ،
وأنا أود أن أتنشقها .

❦ الاله الأول ❦

هى رائحة الميتوة المحترقة على لهيبها الضئيل .
وهى تملأ دقائق الهواء بوفرة ،
فتزعج حواستى كما يزعجها الهواء الفاسد فى الهاوية .
ولذلك أريد أن أحوّل وجهى إلى الشمال الذى لا رائحة فيه

❦ الاله الثانى ❦

انها العبير الملتهب للحياة المثمرة ،
وهى ما أود أن أتنشقه الآن وفى كل أوان .
انما تعيش الآلهة على التضحية ،
وتبرد غلة عطشها بالدم ،
وتسكن قلوبها بالنفوس القتية ،
وتشدّد عزائمها بالتأوهات الدائمة التى تصعدها أرواح القاطنين
فى قلب الموت ،
وعروشها مبنية على رماد الأجيال .

❦ الإله الأول ❦

قد سئمت روحى كل ما هو كائن .
فأنا لن أمدّ يداً لأخلق عالماً
ولا لأمحو عالماً من الوجود ،
انى ما كنت لأعيش لو اننى قادر أن أموت ،
لأن ثقل الأعصر كلها على كتفى .
وهدير البحر الذى لا ينقطع يستنفد كنوز نوى .
فياليت لى أن أخسر المطلب الأول ،
فأزول كالشمس الزائلة .
أود لو أستطيع أن أجرد ألوهيتى من غايتها
لأنفخ أنفاس ميتوتى فى الفضاء ،
فلا أكون فيما بعد .
ياليت لى أن أحترق وأمضى من ذاكرة الزمان ،
إلى فراغ الأزمان ؟

❦ الإله الثالث ❦

أصغيا يا أخويّ ، ، أصغيا أيها الشقيقان القديمان .
فان شاباً فى ذلك الوادى
ينشد مكنونات قلبه فى اذن الليل .
ان قيثارته من الذهب والأبنوس ،
وصوته من الفضة والذهب .

❖ الإله الثاني ❖

اننى لست مغروراً بهذا المقدار لأتنى أن لا أكون .
فأنا لا أقدر أن أختار إلا أصعب الطرق ،
لأتبع الفصول واعضد شوكة السنين ،
لأزرع البنور وأراقبها تنفذ إلى قلب الأرض ،
لأدعو الزهرة من مخبأها وأسلحها بقوة لتحضن حياتها ، ثم أعود
فأقلعها عندما تضحك العاصفة فى الغابة ، لأنهنض الإنسان من
الظلمة السريّة ، ،

ولكننى أحفظ لجذوره حينها إلى الأرض ،
لأغرس فيه العطش للحياة ، وأجعل الموت حامل أقداحه ،
لأعطيه المحبة النامية بالألم ، المتسامية بالشوق ، المتزايدة بالحنين ،
والمضمحلة بالعناق الأول .

لأمنطق ليلاليه بأحلام الأيام العلوية ،
واسكب فى أيامه رؤى الليالى المقدسة ،
ثم أحكم على أيامه ولياليه بالمائلة التى لا تتغير ،
لأجعل خياله كالنسر على الجبل ،
وأفكاره كعواصف البحار ،
ثم أعطيه يداً بطيئة فى الحكم ،
وقدماء ثقيلة فى التأمل ،
لأمنحه مسرة ليترنم أمامنا ،

وكآبة ليلتجىء إلينا
ثم اجعله وضعياً عند ما تصرخ الأرض في مجاعتها طالبة طعاماً ،
لأرفع نفسه عاليةً فوق الجلد
ليصير قادراً على مذاقه غدنا ،
واحفظ جسده يترغ بالحماة
لكي لا يتناسى ذكر أمه .
هكذا يليق بنا أن نحكم الانسان إلى منتهى الزمان ،
مقيدين النسمة التي تبدأ بصراخ أمه ،
وتنتهى بنواح أولاده .

❖ ❖ ❖ الاله الأول ❖ ❖ ❖

ان قلبي يحترق عطشاً ، بيد أنني لا أريد أن أشرب دماً ضعيفاً
لجنس ضعيف ،
لأن الكاس ملطخة ، والعصير الذي فيها مرّ المذاق في فمي .
وأنا مثلك قد عجنّت الطين وصنعت منه أشكالاً متنفسة لم تلبث أن
سقطت من بين أصابعي إلى الاجام والتلال .
وأنا مثلك قد أنرتُ الأعماق المظلمة لبداءة الحياة ،
وراقبتها تزحف من الكهوف إلى الأعلى الصخرية .
أنا مثلك قد أحضرت الربيع ووضعت جماله ،
ليكون غواية تقبض على الشباب وترغمه على الانتاج والتكاثر .
أنا مثلك قد سرتُ بالانسان من مزار إلى مزار ،

وحولت مخاوفه الصماء من الغير المنظورات إلى إيمان مضطرب بنا
من غير أن يرانا أو يعرفنا .

أنا مثلك قد جعلت العاصفة الهوجاء على رأسه ،
لينحنى أمامنا

وزعزعت الأرض تحت قدميه حتى يصرخ إلينا ،
ومثلك ، أثرتُ الاوقيانوس البربري فطغا على عش جزيرته ،
حتى مات في توسله إلينا .
كل هذا فعلته ، وأكثر منه .
وكل ما فعلته فارغ باطل .

باطلة هي اليقظة وفارغ هو النوم
وثلاث مرات باطل وفارغ هو الحلم .

❖ الإله الثالث ❖

يا أخوي ، ان غابة الريحان تلك فتاة ترقص للقمر ،
وفي شعرها ألف نجمة من الندى ،
وحول قدميها ألف جناح .

❖ الإله الثاني ❖

اننا قد غرسنا الانسان ، كرمتنا ،
وفلحنا الأرض في الضباب الأرجواني للفجر الأول .
وراقبنا الأغصان النخيلة نائمة ،

وغذينا الاوراق القتية على عمر الايام والسنين التي لم تعرف الفصول
وحصنا البراعم ضد العناصر الغضوبية ،
وحرصنا الزهرة من اعتداء الأرواح المظلمة .
والآن ، وقد أخرجت كرمتنا عنها ،
فأنتم لا تحملونه إلى المعصرة لتملأوا الأقداح .
فأية أيدٍ أقدر من أيديكم ستجمع الثمر ؟
وأي مطلب أنبل من عطشكم ينتظر الخمرة ؟
فالانسان طعام للآلهة .

ومجد الانسان يتبدى عندما تمتص شفاة الآلهة المقدسة نسمة
الهائة على غير هدى .

كل ما هو بشري لا قيمة له إذا ظل بشرياً ،
إن طهارة الأطفال ، ووجد الشباب اللذيد ،
وهوى الرجولة العزومة ، وحكمة الشيخوخة الناضجة ،
إن مجد الملوك ، ونصر المحاربين ،
وشهوة الشعراء ، وشرف الحاكمين والقديسين ،
كل هذه ، وكل ما تحمله في ثناياها ، هو خبز الآلهة .
وهي لن تكون إلا خبزاً بغير بركة إذا لم ترفعها الآلهة إلى أفواهها .
وكما أن حبة الحنطة الصماء تتحول إلى أنشودة محبة عندما
يبتلعها البلبيل ،
هكذا الانسان إذا كان خبزاً للآلهة يتذوق الالهية .

❖ الإله الأول ❖

نعم ، ان الانسان هو خبز الآلهة !
وكل ما هو من الانسان سيأتى إلى مائدة الآلهة الخالدة !
آلام الحمل ، وعذاب الولادة ،
صراخ الأطفال الذى يشق كبد الليل ،
وغم المرأة وهى تصارع النوم الذى تتوق اليه
لتسكب الحياة الداوية من ثديها .

الأنفاس الملهبة الخارجة من صدور الشباب المتقطعة ، والعبرات
المثقلة بأحمال الأهواء التى لا تفتح خزائنها بعد . جباه الرجولة القاطرة
عرفاً وهى تحرق الارض الجذباء ، وتحسرات الشيخوخة الذابلة ، عندما
تدعو الحياة — ضد إرادة الحياة — إلى القبر .

تأملوا هذا هو الانسان !

مخلوق يلهه الجوع فيصير طعاماً للآلهة الجائعة،
وكرمة تدبّ في تراب الأرض تحت أقدام الموت الذى لا يموت.
زهرة تزهر فى ليالى الأشباح الشريرة ،
وعنبٌ لا ينضجُ إلا فى أيام الدموع والرعب والعار .
وأنتم على رغم هذا كله تطلبون إلى أن آكل وأشرب ،
وترغبون إلى أن أجلس بين الوجوه المكفّنة ،
واستقى حياتى من الشفاه الصخرية ،
وأقتبل خلودى من الأيدي اليابسة !

❖ الإله الثالث ❖

يا أخويّ ، أيها الاخوان الراعيان
إن الشباب يغنى في أعماق الوادي ،
ولكن أنشودته تتصاعد إلى أعلى الجبال .
وهو يهز الغابة بصوته ، ويشق كبد السماء
ويبدّد أحلام الأرض

❖ الإله الثاني ❖

(يصم اذنيه دائماً)
ان النحلة تطنُّ بغلاظة في اذنيك ،
والعسل مرّ المذاق في فمك .
انني أود أن أعزّيك ،
ولكن أننى السبيل الى ذلك ؟
فليس يصغى غير الهاوية عندما تخاطبُ الآلهة الآلهة ،
لأن الهوّة الفاصلة بين الآلهة لا تحد ولا تقاس ،
والفضاء صامت لا ريح فيه .
ومع كل هذا اريد أن أعزّيك ،
أريد أن أجعل دائرتك المتلبّدة بالغيوم نقية صافية ،
ومع أننا متساويان بالقوة والفهم ،
فاننى أريد أن أخلص لك النصح .

عندما خرجت الأرض من الفضاء ، ورأينا نحن ، أبناء البدء ،
أحدنا الآخر في النور الذي لا عيب فيه ، حينئذ أصدنا الصوت الخفي ،
المرتعش ، الأول ، الذي أنعش بحارى الهواء والماء .

ثم مشينا ، جنباً إلى جنب ، على سطح العالم الفتى الشيخ ، ومن
صدى خطواتنا البطيئة وُلِدَ الزمان ، إلهاً رابعاً ، فاقتفى آثار
خطواتنا ، وأظلم بخياله أفكارنا ورغباتنا ، ولم يَرَ إلا بنور عيوننا .
ثم جاءت الحياة إلى الأرض ، وجاءت الروح إلى الحياة ، وكانت
الروح نغماً مجتجاً في الوجود ، فحكمنا على الحياة والروح ، ولم يقدر
أحدٌ غيرنا على معرفة مقاييس السنين ، وموازين الأحلام السديمية في
الأعوام ، حتى جاء العصر السابع فزَفَقْنَا في مدّ ظهيرته البحر
عرساً للشمس .

ومن مضجع هذا الزواج المقدس أخرجنا الانسان ، الذي على
رغم ضعفه وسقمه ، ما برح يحمل شارة والديه .
وبواسطة الانسان ، الذي يمشى على الأرض وعيناه في النجوم ،
قد وجدنا طريقاً نافذةً إلى أبعد الاصقاع النائية في الأرض ، ومن
الانسان ، وهو القصة الوضيعة النامية على المياه المظلمة ، قد صنعنا
مزماراً نسكب من قلبه الفارغ صوتنا إلى العالم الصامت في جميع أرجائه .
ومن الشمال الذي لا شمس فيه ، إلى رمال الجنوب المحترقة بالشمس ،
ومن أرض عرائس النيل حيث تولد الأيام

إلى جزائر الأخطار حيث تذبح الأيام ،
ترى الانسان الضعيف القلب ، يتشجع بغايتنا ،

فيغمر بالقيثارة والسيف .
فهو يذيع ارادتنا .
ويعلم سيادتنا ،
والمجاري التي يطوؤها بأقدام محبته هي أنهار سائرة الى بحر رغباتنا .
فنحن ، جالسين على أعاليها . نحلم أحلامنا في نوم الانسان .
اننا نبحث أيامه لنفارق وادي الشفق البعيد ، وننشد كمالها على التلال .
وأيدينا تسير العواصف التي تجرف العالم ،
وتحمل الانسان من السلامة العقيمة إلى الجهاد المثمر ،
ومن ثمت إلى الانتصار .
وفي أعيننا بصيرة نيّرة تحوّل نفس الانسان إلى لهيب ،
وتقوده إلى وحدة رفيعة ونبوءة ثائرة ،
ومن ثمت إلى الصلب .
فقد وُلد الانسان للعبودية ،
وبالعبودية شرفه ومكافأته .
بالانسان نطلب علامةً لما بنا ،
وبحياته ننشد كمال ذواتنا .
فاذا أخرجنا تراب الأرض قلب الانسان ، فأى قلب يستطيع أن
يُرجع صدى صوتنا ؟
واذا عميت عيون الانسان بظلمة الليل . فمن يستطيع أن يرى لمعان مجدنا ؟
فماذا يجب أن تفعل بالانسان وهو ابن قلبنا الأول ، وهو صورتنا
ومثالنا ؟

❦ الإله الثالث ❦

يا أخوى ، أيها الأخوان القديران ،
ان قدمي الراقصة الحسنة قد سكرتا بخمرة الانشاد ،
فأثارتنا دقائق الهواء المرتعشة ،
وهي كالحمالة تخلق مرتفعة بجناحيها .

❦ الإله الأول ❦

القبرة تنادى القبرة ،
ولكن النسر يحوم فوقها .
وهي لا تتوقف لتصنى إلى الانشاد .
أنت تريد أن تعلن محبة الذات متكلمة بعبادة الانسان . وراضية
بعبودية الانسان .

ولكن محبة ذاتي لا حد لها ولا قياس .
فأنا أريد أن أسمى على ما يموت مني في الأرض ،
وأأخذ لي عرشاً في السماوات .
فأمنطق الفضاء بذراعي ، واحيط بالأفلاك .
وأريد أن أأخذ من المجرة قوساً ،
ومن المذنبات سهاماً .
وباللانهاية أريد أن أحكم اللانهاية .
أما أنت فلا تريد أن تفعل هذا ولو كان في منالك .

فنسبة الانسان الى الانسان ،
هي كنسبة الآلهة إلى الآلهة .
وأنت تريد أن تحمل إلى قلبي التعب ،
ذكرى الأدوار المنقضية في الضباب ،
في حين أن نفسي نشدت ذاتها بين الجبال ،
وعيني تعقبتا صورتهم في المياه المراجعة .
ولكن عروس أمسي قضت نحبها في اثناء ولادتها ،
فالصمت فقط يزور رحما .
والرمال التي تقذفها الرياح ترضع ثديها .
فيا أمسي ، أيها الأمس المائت ، يا والد الوهيتي المقيّدة ،
أيّ إله عظيم قبض عليك في طيرائك ،
وأرغمك على الولادة في قفص ؟
وأية شمس جبارة بعثت حرارتها في بطنك لتلدني ؟
انني لا أباركك . ولكنني لا ألعنك ،
فكما انت أثقلت كاهلي بأحمال الحياة
هكذا أثقلت أنا كاهل الانسان .
بيد أنني كنت أقلّ قساوة منك .
فأنا الخالد ، قد جعلت الانسان ظلاً زائلاً ،
أما أنت ، المائت ، فقد خلقتني خالداً .
فيا أمسي ، أيها الأمس المائت ،
هل تعود مع الغد البعيد ،

فأقودك إلى المحاكاة ؟
وهل تستيقظ مع الفجر الثانى للحياة ،
فأحمر ذاكرتك العالقة بالأرض من الأرض ؟
أودّ لو أنك تقوم مع جميع الأموات القدماء .
حتى تحتق الأرض بأثمارها المريرة ،
وتنن جميع البحار بدماء المذبوحين فيها ،
ويستنزف الويل فوق الويل كل ما فى الأرض من الخصب
الذاهب عبثاً .

❦ الاله الثالث ❦

يا أخوى ، أيها الاخوان القدسيان .
قد سمعت فتاتنا الأنشودة الساحرة ،
وهي تفتش الآن عن المرثم
وهي كالخشف ، فى دهشة مسرّتها
ترقص فوق الصخور والجداول
فتديرها فى جميع الجهات .
ما أجمل الغبطة التي ترافق المطالب المائتة ،
والعين التي تفتحها الغاية النصف المولودة .
ما أحلى الابتسامة المرتجفة لما ستمتع به من الغبطة الموعود بها !
أيّة زهرة تساقطت من السماء .
أى لبيب ارتفع من الجحيم ،

فجعل قلب الصمت إلى هذا الفرح والخوف المقطع الأتقاس ؟
أى حلم حلمناه على الأعالى .
أى فكر بعثناه فى الريح ،
فأيقظ عقلة الوادى
وفتح عينى الليل ؟

❖ ❖ ❖ الاله الثانى ❖ ❖ ❖

انك قد أعطيت النول المقدس
وأعطيت الفن لحياكة الثياب .
فالنول والفن سيكونان لك إلى الأبد ،
وسيكون لك معهما الخيط الأسود والنور ،
ولك أيضاً الارجوان والذهب .
وأنت مع كل هذا تحوك من نفسك ثوباً .
قد نسجت يدك نفس الانسان من الهواء الحى والنار ،
وأنت تريد الآن أن تقطع الخيط ،
وتطلق أصابعك الشعرية فى الأبدية الخاملة .

❖ ❖ ❖ الاله الاول ❖ ❖ ❖

نعم نعم ، اننى سأطلق يدي فى الأبدية التى لم تسبك فى قوالها بعد ،
وفى الحقول التى لم تطأها قدمٌ سأطلق قدمي ،
فأية مسرة لى فى سماع الأناشيد التى طالما سمعها غيرى ، التى تلتقط

ذاكر الأذن أنعامها قبل أن يسلمها النفسُ إلى أمواج الهواء ؟
ان قلبي يحنُّ إلا ما لا يستطيع أن يتصوره ،
وأنا لن أرسل روحى إلا إلى عالم الغير المجهول الذى لا تقطن فيه
الذاكرة .

بربك ، لا تجربنى بمجد فارغ ،
ولا تطلب لى تعزية بأحلامك أو أحلامى ،
لأن كل ما فى ، وكل ما فى الأرض ،
وكل ما سيكون فى الوجود ، لا يقدر أن يستهوى نفسى .
فيا نفسى ،
ان وجهك صامت ،
وأشباح الليل نائمة فى عينيك .
ولكن صمتك راعب ،
وأنت راعبة .

❦ الإله الثالث ❦

يا أخوى ، أيها الاخوان الرصينان ،
ان الفتاة قد وجدت المرنم .
فهى تنظر وجهه المحبوب .
وهى كالنمر تتخطر بخطوات ساحرة
بين الدوالى والأسيجة المتموجة .
وهو ينظر إليها الآن فى وسط أناشيد محبته .

أواه يا أخوى ، أيها الاخوان الغافلان ،
هل هنالك إله آخر يتألم وقد حاك من آلامه هذا النسيج
القرمزيّ والأبيض ؟
أي نجم جامع قد أفلت هارباً ؟
ومن يفصل الليل عن النهار بصره ؟
ومن يضع يده على عالمنا ؟

❦ الإله الأول ❦

يا نفسى ، يا نفسى ،
أيتها الدائرة المحترقة التى تمنطقنى بلهبها ،
كيف أستطيع أن أقود سيرك ،
وإلى أى فضاء أدير شوقك ؟
يا نفسى التى لا رفيق لها ،
انك فى مجاعتك تصطادين ذاتك ،
وبدموعك تريدن أن تبردى عطشك ،
لأن الليل لا يجمع نداه فى أقداحك ،
والنهار لا يحمل إليك أثماره
يا نفسى ، يا نفسى ،
أنت تحملين سفينتك إلى الشاطئ وهى مثقلة بأحمال الرغبات .
فمن أين تأتى الريح لتملأ شراعك ،
وأى مدّ فيّاضٍ يقدر أن يحور دفتك ؟

ان مرساتك حاضرة وجناحك على أهبة الطيران ،
ولكن السماء صامتة فوقك ،
والبحر الهادئ يهزأ بسكونك .
فأي رجاء ثمت لى ولك ؟
وأي قلب فى العوالم ، أو تبدل فى غايات السماء سيطلك ؟
هل يحمل رحم عذراء اللانهاية زرع منقذك ،
ذلك الذى هو أقدر من أحلامك ،
وستنقذك يده من عبوديتك ؟

❖ الإله الثانى ❖

احبس صراخك اللجوج ،
وأقاس قلبك الملهب ،
لأن أذن اللانهاية صماء
وغافلة هى عين السماء .
فنحن كل ما وراء العالم وكل ما فوقه ،
وبيننا وبين الأبدية الغير المحدودة لا يوجد شئ
غير أهوائنا التى لم تتشكل ، وغاياتها التى لم تتكمل .
أنت تستهوى الغير المعروف ،
والغير المعروف ، المرتدى بالضباب المتحرك ،
انما يقطن فى أعماق نفسك .
نعم ، فى أعماق نفسك يضطجع منقذك نائماً ،

وهو يرى في نومه ما لا تراه عيناك المستيقظتان .
هذا هو سرّ كيانتنا .

فهل تعرض عن جمع حصادك ،
لتلقى بذارك بعجلة في ائلام أحلامك ؟
وعلام تبسط سُجُوبك في الحقول الخربة ،
في حين أن قطيعك يفتش عنك ،
وانت عبثاً تجمع في خيالك ؟
فتأنّ ، وامعن نظرك في العالم .
انظن إلى أولاد محبتك الغير المفظومين .
ان الأرض هي مسكنك ، والأرض هي عرشك ،
وفوق أرفع آمال الانسان تقبض يدك على قسمته .
أنت لا تريد أن تتركه —

وهو المجاهد أن يصل اليك بمسراته وآلامه .
وأنت لا تحول عينيك عن الحاجة التي في عينيه .

❦ الإله الأول ❦

هل يضمّ الفجر قلب الليل إلى صدره ؟
أم هل يعبا البحر بأجسام موتاه ؟
كالفجر تنهض تقسى في أعماق —
عارية غير متحيّرة .
وكالبحر الذي لا يسترىح —

يطرح قلبي عنه النفاية الزائلة من الأرض والانسان :
اننى لن أعلق بكل من يعلق بى .
ولكننى أريد أن أسمو إلى ذلك المتسامى فوق ما تصل اليه قوى .

❦ الاله الثالث ❦

يا أخوى ، تأملا أيها الأخوان ،
ان روحين سائرتين الى النجوم قد اجتمعتا فى الجوِّ للحساب .
وهما تنظران الواحدة الى الأخرى بصمت وسكون .
ان المرئى قد انقطع عن الغناء ،
ولكن حلقة الذى حرقته الشمس يرتعش بالأناشيد ،
ولرفيقته الراقصة قد سكن الرقص فى أعضائها —
بيد انه لم ينم .

يا أخوى ، أيها الأخوان الغريبان ،
ان الليل يشتد ادلهاماً ،
والبدر يردادُ اشراقاً ،
وبين الغابة والبحر .
تصرخ المحبة بأعلى الصوت تدعوكما وتدعونى الى قلبها .

❦ الاله الثانى ❦

يالتفاهة الكيان ، والنهوض ، والاحتراق أمام الشمس الملتهبة ،
والحياة والمراقبة للبالى الأحياء —

كما تراقبنا عين الجوزاء !
يا لحقارة مجابهة الرياح الأربعة برأس مكلل رفيع ،
وشفاء أسقام الناس بأنفاس لا مدّ في بحرّها !
ان الخيام جالس يخبط خبط عشواء أمام نوله ،
والخزّاف يدير دولابه بعدم اكتراث ،
أما نحن ، الذين لا ينامون ، ويعرفون كل شئ ،
فقد اعتقنا من ظلمة الظن والتخمين .
فنحن لا تردد ولا نمن الفكر والنظر .
لأننا قد سمونا رفعة على جميع الأسئلة القلقة .
فلنعش مطمئنين ، ولنطلق طيور أحلامنا من أقفاصها .
وكالأنهار فلنسكب في البحر —
من غير أن تديرنا حافات الصخور ،
فاذا بلغنا قلب اللجة ، وابتلعنا أمواجها ،
انقطعنا عن المجادلة والتأمل في مصير الغد ، إل الأبد .

❦ الإله الأول ❦

أفّ من ألم هذا التكهن الذي لا ينقطع ،
وهذا السهر السائر بالنهار إلى الشفق ،
والذهاب بالليل إلى الفجر ،
أفّ من هذا المدّ الذي يحملنا إلى الذكرى الدائمة ،
والنسيان الدائم ،

وهذا الزرع المتواصل لبذار الاقدار التي لا تحصد منها غير الآمال،
وهذا الرفع الغير المتغير للذات من التراب إلى الضباب ،
لتحنّ إلى التراب ، ثم تسقط بحينها إلى التراب ،
ثم لا يلبث أن يتضاعف حينها فتنهض ناشدة الضباب ثانية .
أفّ من هذا القياس الذي بغير أوانه للزمان الذي لا يتغير .
وهل تحتاج نفسى إلى أن تصير بحراً تزعج مجاريه بعضها بعضاً
لى الأبد ،

أو جواً تتحول فيه الرياح المتحاربة إلى زوينة ؟
لو كنت رجلاً ، لو كنت عييراً أعمى ، —
لكان فى طوقى الصبر على كل هذا .
أو لو كنت الاله الأعلى ، الذى يملأ فراغ الانسان والآلهة ،
لكنت أكتفى بذاتى .
ولكن أنا وأنت لسنا بشراً ،
ولا نحن بالعلّى الذى فوقنا .
ولكننا أشفاق (جمع شَفَق) لا تنقطع عن الظهور والزوال من
أفق إلى أفق .

وآلهة ، نمسك بالعالم ويمسك العالم بنا .
وقد قضى علينا أن ننفض بالأبواق ،
ولكن الروح النافخة والموسيقى الخارجة من أبواقنا ليست منا بل
تأتى من فوق .
لذلك ترانى أرغب فى الثورة .

أريد أن أستنزف ما بي حتى أصير فارغاً .
أريد أن أبتعد عن بصيرتك ،
أريد أن أختفى من ذاكرة هذا الشاب الصامت ، الذى هو أخونا
الأصغر ، الجالس قريباً منا يتأمل فى ذلك الوادى ،
ومع أن شفتيه تتحركان ، فهو لا ينطق بكلمة .

❖ الإله الثالث ❖

انى أتكلم ، أيها الاخوان الغافلان ،
انى أتكلم بالحقيقة ،
ولكنكما لا تسمعان غير حديثكما .
أطلب إليكما أن تنظرا مجدكما ومجدى ،
بيد أنكما تتحولان ، وتطبقان أجفانكما ،
وتهزان عرشكما .
فيا أيها الحاكمان الراغبان فى السيادة على العالم العلوى والعالم السفلى ،
أيها الالهان الانانيان اللذان لا ينقطع أمسهما عن حسد غده ،
أيها التعبيان من أثقال ذاتكما ، المهدتان حدة غضبكما بالكلام ،
والضاربان محاجرنا بالصواعق !

ليست مخاصمتكما سوى صوت القيثارة القديمة —
التي نسيت أصابع القدير نصف الضرب على أوتارها —
ذلك الذى الجوزاء عودهُ والثريا صنوجهُ ،
وهو حتى فى هذه الساعة التى تتمتتان وتدمدمان فيها يضرب على

عوده وصنوجه ،
فألتبس منكما أن تصفيا إلى أنشودته .
انظرا ، رجلا وامرأة ،
لهيباً مع لهيب ،
يذوبان وجداً وهياماً .
جنود ترضع ثدي الأرض الأرجواني ،
وزهور من نار على صدر السماء .
ونحن الثدي الأرجواني ،
ونحن السماء الباقية .
ان تقسنا . التي هي نفس الحياة ، نفسكما ونفسى ،
انما تقيم الليلة في حلقٍ ملتهب ،
بجالة جسم فتاة طاهرة ، بثوب من الأمواج النائرة .
ان صولجانكما لن يغير هذه القسمة المعدة لنا ،
وهومكما هي الطموح بعينه .
لأن هذا جميعه سيمحى من الوجود في هوى الرجل والمرأة .

❦ الاله الثانى ❦

وما شأن هذه المحبة بين الرجل والمرأة ؟
تأمل كيف ترقص الريح الشرقية بقدميها الرشيقتين ،
وتنهض الريح الغربية مترعة بأنشودته .
انظر إلى محبتنا المقدسة جالسة على عرشها الآن ،

باستسلام روح تغنى إلى جسد يرقص .

❖ الإله الأول ❖

اننى لن أحوّل عيني إلى وهم الأرض ،
ولن أنظر إلى أولادها فى المهم البطيء الذى تسميه محبة .
وما هى المحبة ؟
سوى طبل مُقَنَّع يقود موكباً طويلاً من الريب اللذيد . إلى شكل
آخر من الألم البطيء ؟
اننى لا أريد أن أنظر إلى هذا الوهم .
وأى شئ تراه هناك —
إلا رجلاً وامرأة فى الغابة التى نمت لتصطادها فى فخاخها ،
وتعلمهما أنكار الذات —
وولادة المخلوقات لغدنا الذى لم يولد بعد ؟

❖ الإله الثالث ❖

أف من الألم الذى تجلبه المعرفة .
والقناع المظلم الذى وضعه تفحصنا وتساؤلنا على وجه العالم ،
والاستنهاد الذى نوجهه فى كل ساعة للصبر البشرى !
فنجن نضع تحت حجرٍ شكلاً من الشمع
ثم نقول ، أنه شكل من الطين ،
فليجذ فى الطين آخرته .

ونمسك بأيدينا لهيباً أبيض ،
ثم نقول في قلوبنا ،
أنه عير ذواتنا يرجع إلينا ،
ونسمة نسمتنا القالته منا ،
وبعد ذلك نعد مفتشين في أيدينا وشفاهنا عن المزيد من العير .
فيا اخوتي ، آلهة الأرض
اننا وان كنا في أعلى الجبل ،
فتحن ما زلنا نسير إلى الأرض —
بواسطة الانسان الراغب في الساعات الذهبية التي في نصيب
أخيه الانسان .
فهل تسلبُ حكمتنا الجمال من عينيه ؟
أم هل تُخضع مقاييسنا أهواءه فتحملنا إلى السكون ، أو تقودها
إلى مستوى أهوائنا ؟
ماذا تقدر أن تصنع جيوش أفكاركم —
حيث تجتمع المحبة بجيوشها الجرارة ؟
ألا ان الذين غلبتهم المحبة ،
وسارت بمواكبها فوق أجسادهم من البحر إلى الجبل .
ومن الجبل إلى البحر ،
يقفون الآن ، وفي كل أوان ، متعاقبين بحياء ووقار .
باجتماع أوراق زهور محبتهم يتنشقون عير الحياة المقدس .
وباتحاد قوسهم يحدون قوس الحياة ،

وعلى اجفانهم ترسم صلاة مرتفعة إلينا .
المحبة هي ليلٌ منحني بوقار تحت خيمة مقدسة ،
وسماء قد تحولت إلى غابة ،

بل هي جميع النجوم قد تحولت إلى حجاب .
نحن بالحقيقة كل ما وراء العالم وكل ما فوقه .
ولكن المحبة أبعد من أن تصل إليها أسئلتنا —
وأسمى من أن تبلغ إليها انشودتنا .

❖ الاله الثاني ❖

أتطلب دائرة بعيدة ؟
ولا تهتم بهذا الكوكب الذي غرست فيه عزيمتك ؟
ليس في الفضاء مركز إلا حيث تزف النفس إلى النفس ،
ويكون الجمال شاهداً وكاهناً .
فتأمل وانظر الجمال مبعثراً حول أقدامنا ،
تأمل جيداً كيف يملأ الجمال أيدينا لينزل العار بشفاها .
ان الأبعد هو الأقرب .
وحيث يكون الجمال ، يكون كل شيء .
أواه أيها الأخ الحالم الرفيع ،
ارجع إلينا من عهد أرض الكتابة القائمة !
حرّر قدميك من اللامكان واللازمان ،
وأقطن معنا في هذه الطمأنينة الآمنة —

التي ابتنتها يداك وأيدينا حجر فوق حجر .
انزع عنك ثوب خفقان قلبك ،
وكن رفيقاً لنا في السيادة على هذه الأرض القتية، الحارة بجلال خُضرتها.

❖ الإله الأول ❖

أيها المذبح الخالد !
هل تريد بالحقيقة إلهاً لضحيتك في هذه الليلة ؟
إذن فأنا قادم ، وبقدومي أقرب محبتي وألمى .
هنالك تقف الراقصة ، التي نُحِيتْ من شوقنا القديم ،
والمرنم يصيح بأناشيدى في أمواج الريح .
وفي ذلك الرقص ، وفي ذلك الانشاد —
يعوت إله قدير في أعماق .
ان إله قلبي القاطن وراء ضلوع بشرتي ينادي إله قلبي المقيم في الهواء .
والهاوية البشرية التي طالما عطلت على راحتي تصرخ إلى الألوهية .
والجمال الذي نشدناه منذ البدء يصرخ إلى الألوهية .
وفي أصغائي قد قست هذا الصراخ ،
وها أنا ألقى سلاحى .
فالجمال طريق يؤدي إلى الذات المقنولة بيد ذاتها .
فاضرب أوتارك .
اننى مستعدٌ للسير على الطريق .
فهي تمتد إلى فجر آخر .

❦ الإله الثالث ❦

قد انتصرت المحبة !

سواء أكانت المحبة بياضاً ناصعاً أو خضرة زاهية بجانب بحيرة ،
أو كانت جلالاً وفخاراً في القباب الرفيعة ، أو كانت في بستان حافل
بالناس ، أو في صحراء لم تطأها قدم الانسان ،

فالمحبة هي ربنا ومعلمنا في كل حال .

فهي ليست بالشهوة الزائلة في الجسد .

ولا هي فُتاتُ الرغبة المتساقط من مصارعة الرغبة للذات ،

كلا ، ولا هي بالجسد الحامل سلاحه على الروح .

لأن المحبة لا تعرف الثورة .

ولكنها تهجر طريق الأقدار القديمة لتسير إلى الغابة المقدسة ،

لترقص وتترنم بأناشيد أسرارها في آذان الابدية .

المحبة شباب قد تحطمت قيوده ،

ورجولة قد تحررت من عناء الارض ،

وانوثة حارة بلهب مقدس ، مشرقة بنور سماء أبهى من سمائنا .

المحبة ، ضحك بعيد في أعماق الروح .

المحبة ، حملة قديرة تسير بك إلى يقظتك .

المحبة ، فجر جديد على الأرض ،

ويوم لم تصل اليه لا عينك ولا عيني .

ولكن المحبة قد وصلت إلى قدس أقداسه بقلبيها الاعظم .

يا أخوى ، يا أخوى ،
ان العروس قادمة من قلب الفجر .
لتتلاقى عروسها القادم من الغروب .
وسيكون عرسٌ في الوادى ،
ويومٌ أعظم من أن تدوّن حوادثه .

❦ الإله الثانى ❦

هكذا كان منذ أطلق الصباحُ الاولُ السهولَ
الى التلال والأودية ،
وهكذا سيكون الى بعد المساء الأخير .
ان جدورنا قد أنبتت الأغصان الراقصة فى الوادى ،
ونحن أزهار عبير الانشودة المرتفعة إلى الأعلى .
فالخالد والمائت نهران توأمان يناديان البحر بغير انقطاع .
وليس بين النداء والنداء فراغ قط ، إلا فى الأذن .
فالزمان يزيد اصغاءنا ثقةً ،
ويضيف الى رغباته .
ولا يخرس الصوت فى المائت الغير المرتاب .
أما نحن فقد تسامينا على الشكوك .
فالانسان هو ابن قلبنا الاصغر .
الانسان إله يرتفع الى الوهيته ببطء شديد ،
وبين مسرته وألمه ننام ونحلم أحلامنا .

❖ الإله الأول ❖

دع المرنم يترنم ، والراقصة تحرك قدميها .
ودعني أطمئن هنيئة .
ان نفسي تريد أن تستريح الليلة .
فقد يغلبني النوم ، وفي نومي أرى عالماً أكثر نوراً من هذا العالم ،
فتأتى مخلوقات أبهى من مخلوقاتنا فتسرق طريقها الى فكرى .

❖ الإله الثالث ❖

اننى أنهض الآن فأجرد نفسي من حدود الزمان والمكان ،
وأرقص فى ذلك الحقل الذى لم تطأه قدما انسان ،
وستتحرك قدما الراقصة مع قدمي ،
وسأترنم فى ذلك الملاء الأعلى ،
وسيتخلج صوت بشرى مع صوتى .
سنعبر الى الشفق البعيد ،
فقد نستيقظ فى فجر عالم آخر .
ولكن المحبة باقية ،
ولن تمحى آثار أصابعها .
ان الكور المقدس متأجج بالنار ،
وكل شعلة تصعد منه هى شمس محترقة .
فالأجدر بنا ، والأحكم لمصلحتنا —
أن تقتش عن قرنة صغيرة فننام فى ألوهيتنا الأرضية ،
ناركين أمر قيادتنا الى اليوم المقبل ، الى المحبة البشرية الضعيفة .

انتهى الكتاب



وقد توفي مؤلفه بعد
طبعه الطبعة الأولى
بأسبوع واحد .
رحمه الله ونفعنا
بنبوغه الخالد .



مؤلفات

المرحوم جبران خليل جبران

ص

يسوع ابن الانسان ٢٠

النبي ٢٠

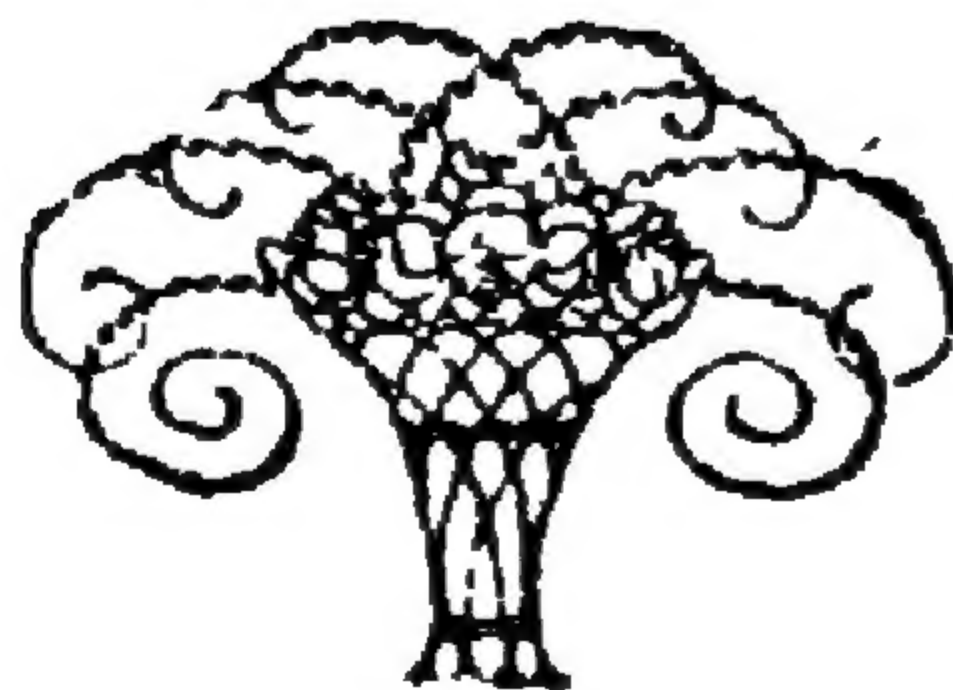
كلمات جبران ١٥

المجنون ١٠

رمل وزبد ١٠

السابق ١٠

آلهة الأرض ٥



سلسلة المطبوعات المصرية

تطلب من المطبعة المصرية - بمصر (ص . ب ٩٥٤)

حصار البهيم (لفقيد الادب الاستاذ المازني)
قبض الريح
نساء وزوايج شعر مشور (مصور)
التعليم والصحة للدكتور محمد عبد الحميد
مركز المرأة في شريعتي موسى وسموراي
المرأة الحديثة وكيف نسوحها لعبدالله حسين
تذكرة الكاتب لتقويم الاخطاء اللغوية
الضعف التناسلي للمرحوم الدكتور فخري
الامراض التناسلية وعلاجها
يسوع ابن الانسان (لجهان جبران)
النبي
المجنون
رمل وزبد
كلمات جبران
السائق
مراقى النجاح (الارشندريت بشير)
آراء حرة (دكتور طه حسين بك وآخرين)
رواية تاييس ترجمة احمد الصاوي ، لانابول فرانس
الزليقة الحمراء
مكايد الحب في قصور الملوك ، اسعد داغر
القصص المصرية (٧٠ قصة مصورة)
سارج الازهان (٣٥ قصة مصورة)
أحوال الاستبداد (خليل بيدس)
الانتقام العذب (اسعد خليل داغر)
روكا بول ١٧ جزء (طاليوس عبده)
أم روكا بول ٥ أجزاء
باريزيت مصورة (توفيق عبد الله)
غرام الراهب
دار المعجائب (لنقولا رزق الله)
العلامان الطريدان
قديمة الشرق
حورية (طبعة ثالثة)
فاتنة المهدي أو استعادة السودان

القاموس المصري الكليزي عري
» » عري الكليزي
» المدرسي عري الكليزي وبالعكس
المعجم المصري عري فرنسي
قاموس الجيب الكليزي عري
قاموس الجيب عري الكليزي
قاموس الجيب الكليزي عري وبالعكس
القاموس المدرسي فرنسي عري
قاموس اللغة العربية الدارجة الكليزي عري
الهدية السنية لطلاب الانكليزية
التحفة المصرية لطلاب الانكليزية
حكايات للاطفال ٤ أجزاء (كامل كيلاني)
قصص جغرافية للاطفال جزآن ()
مراجعات في الادب والفنون (العقاد)
روح الاشتراكية (لغوستاف لوبون)
روح السياسة
أصول الحقوق الدستورية (لابيسن)
الحضارة المصرية (لغوستاف لوبون)
الحركة الاشتراكية (لرمزي مك دولد)
ملقى السبيل في مذهب النشوء والارتقاء
البلاغة المصرية واللغة العربية (لسلامة موسى)
الادب الانكليزي الحديث
طريق المجد
كيف نؤس حياتنا بعد الحسين
مصر أصل الحضارة
الانابول فرانس في مبادئه (حكيم ارسلان)
الدنيا في اميركا للاستاذ (أمير بطر)
حضارة مصر الحديثة ، لرعاة الثقافة المصرية
حضارة بابل واشور
اسرار الحياة الزوجية (ن . ح)
جمهورية الفلاطون ، طبعة ثالثة
أحداث روسية ، الياس الطون الياس
خواطر حماد للمرحوم الاستاذ حسين الجمل

(بقية قائمة مطبوعات المطبعة المصرية ترسل مجاناً لمن يطلبها)

Publisher:-

Mr. E. E. Elias

P.O. Box 954, Cairo (Egypt).

 Bibliotheca Alexandrina



0380161

